

Jaarplanning Sec 1 – Buurtaalleren met uitwisseling

Onderstaande planning betreft een intensieve samenwerking gedurende een heel schooljaar. Op de dvd vindt u de bijbehorende opdrachten, die u uiteraard naar eigen inzicht kunt aanpassen. Wij noemen hier drie voorbeeldopdrachten om u een beeld te geven van deze uitwisseling. Voor de eerste opdracht maken de scholieren een Chinees portret om de partner (beter) te leren kennen, voor de tweede samenwerkingsopdracht bespreken ze wat ze doen in hun vrije tijd en voor de derde opdracht ontwerpen ze een rondleiding door de stad voor hun partner.

Periode	Thema's	Data	Opdrachten
3/09 - 21/09	Ma famille Présentation	Begin schooljaar	Ω <i>Chinees portret (zie hieronder)</i>
24/09 - 12/10	Mon école Ma journée type à l'école		Ω <i>Een dag uit het leven van ...</i>
5/11 - 23/11	Mon école Les activités de mon école Les évènements de mon école	Herfstvakantie	Ω <i>Niet toegestaan</i>
26/11 - 21/12	Mes hobbies Ce que j'aime faire (mes activités extrascolaires)	Sinterklaas	Ω <i>Favoriete programma</i>
7/01 - 8/02	Mes hobbies Ce que j'aimerais faire	Kerstmis, oud en nieuw	Ω <i>Sport</i>
4/03 - 29/03 S	Ma chambre, ma maison	Carnaval / wintersport	Ω <i>Ma chambre ma maison</i>
15/04 - 31/05	Mon environnement Ma rue, mon quartier, ma ville	Pasen	Ω <i>Audiotoeer (zie hieronder)</i>
3/06 - 28/06	Mon environnement Mon pays	Zomervakantie	Ω <i>Mes vacances</i>



Lifelong Learning Programme



Euregioschool

Jaarplanning van een Belgische en Nederlandse school voor de leeftijdsgroep 13-15

Vakantie NL	Vakantie BE	L: lundi (maandag)	Codenummer en kleur: thema's
-------------	-------------	--------------------	------------------------------

Août	Septembre Juillet	Octobre	Novembre	Décembre	Janvier 2013	Février	Mars	Avril	Mai	Juin
1	1	1 L	1	1	1	1	1	1 L	1	1
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
3	3 L	3	3	3 L	3	3	3	3	3	3 L
4	4	4	4	4	4	4 L	4 L	4	4	4
5	5	5	5 L	5	5	5	5	5	5	5
6	L	6	6	6	6	6	6	6	6 L	6
7	7	7	7	7	7 L	7	7	7	7	7
8	8	8 L	8	8	8	8	8	8 L	8	8
9	9	9	9	9	9	9	9	9	9	9
10	10 L	10	10	10 L	10	10	10	10	10	10 L
11	11	11	11	11	11	11 L	11 L	11	11	11
12	12	12	12 L	12	12	12	12	12	12	12
13	L	13	13	13	13	13	13	13	13 L	13
14	14	14	14	14	14 L	14	14	14	14	14
15	15	15 L	15	15	15	15	15	15 L	15	15 L
16	16	16	16	16	16	16	16	16	16	16
17	17 L	17	17	17 L	17	17	17	17	17	17 L
18	18	18	18	18	18	18 L	18 L	18	18	18
19	19	19	19 L	19	19	19	19	19	19	19
20	L	20	20	20	20 L	20	20	20	20 L	20
21	21	21	21	21	21 L	21	21	21	21	21
22	22	22 L	22	22	22	22	22	22 L	22	22 L



Education and Culture DG

Lifelong Learning Programme



23			23	23	23			23	23			23	23	23	23	23		
24			24 L	24	24	L		24	24			24	24	24	24 L	24		
25			25	25	25			25	25	L		25 L	25	25	25	25		
26			26	26	26 L			26	26			26	26	26	26	26		
27	L		27	27	27			27	27			27	27	27 L	27	27		
28			28	28	28			28 L	28			28	28	28	28	28		
29			29	29	29	L		29	29			29	29	29 L	29	29		29 L
30			30	30	30			30	30			30	30	30	30	30		
31				31				31	31	L				31				31



A. Presentatie

TITEL	Chinees portret
VORM	<input checked="" type="checkbox"/> Correspondentie (email of brief) <input type="checkbox"/> Chat <input type="checkbox"/> Live <input type="checkbox"/> Combinatie
THEMA	Chinees portret (een Chinees portret is een beschrijving van een persoon met onpersoonlijke kenmerken: welk dier zou je willen zijn, welke bloem, welk ding).
DOELGROEP / NIVEAU	Vanaf het eerste leerjaar (12 à 13 jaar).
DOEL	<input checked="" type="checkbox"/> Schrijfvaardigheid <input checked="" type="checkbox"/> Leesvaardigheid <input type="checkbox"/> Spreekvaardigheid <input type="checkbox"/> Luistervaardigheid Het leren kennen van de tandempartner door het stellen van minder gangbare vragen; het maken van een poster voor de tandempartner (om elkaar beter leren kennen)
CONTEXT	Deze opdracht kan een van de eerste activiteiten van het tandemleren zijn. De leerlingen leren hun tandempartner kennen en maken iets voor hem.
ORGANISATIE	De leerlingen werken individueel en met hun tandempartner.
DUUR	100 minuten
MATERIAAL	Computers (internet en tekstverwerking) Poster: papier, plaatjes, tijdschriften, kranten, ...
PROCÉDURE EN TAKEN	Sessie 1: <ul style="list-style-type: none">• Presentatie van de activiteit• Uitwerken van de portretvragen• Sturen naar tandempartner Sessie 2: <ul style="list-style-type: none">• Ontvangst van de antwoorden



Education and Culture DG

Lifelong Learning Programme



Euregioschool

	<ul style="list-style-type: none">• Zoeken van illustraties• Maken van de poster• Sturen naar tandepartner
EVALUATIE	Eindresultaat: maken van een poster voor de tandepartner
VARIANTEN	Live tandem

B. Stappenplan

1^e uur:

1.1 Presentatie van de activiteit

U legt het doel van de activiteit uit: het maken van een Chinees portret van de tandempartner. De leerlingen maken een poster met illustraties van de antwoorden. Voorbeelden van een "portret chinois" zijn te vinden via gangbare zoekmachines.

Uitleg Chinees portret: een serie vragen om iemand beter te leren kennen. Vragen kunnen zijn:

- *Als je een bloem kon zijn, welke zou je kiezen? Een roos.*
- *Als je een dier kon zijn, welk dier zou je kiezen? Een kat.*
- *Als je een stad kon zijn... ? Parijs.*

Stel een aantal van dit soort vragen aan de leerlingen, en vraag vervolgens zelf vragen te verzinnen (evt. in de doeltaal).

1.2 Uitwerken van de vragen

Vervolgens noteert u in de doeltaal één of twee vragen op het bord. Deze dienen als voorbeeld. U kiest de formulering die het meest aansluit bij het niveau van de klas. (heel simpel voor beginners, iets moeilijker voor leerlingen die al iets kunnen, enz.).

Iedere leerling maakt 10 van dit soort vragen in de doeltaal.

1.3 Verzending van de vragen

De leerlingen sturen hun vragen naar hun tandempartner.

Sessie 2:

2.1 Ontvangst van de vragen

De leerlingen ontvangen de antwoorden van hun tandempartners. U kunt de resultaten kort klassikaal bespreken. U vertelt de leerlingen dat ze met de antwoorden van hun partner een poster gaan maken.

2.2 Zoeken van illustraties

De leerlingen zoeken (in tijdschriften, op internet, ...) een plaatje om elk antwoord van de partner te illustreren.

2.3 Het maken van een poster

De leerlingen maken elk een poster voor hun partner met daarop de voornaam van de tandempartner. U kunt de leerlingen vragen de voornaam van hun partner in het midden van een A4tje te schrijven en vervolgens plaatjes eromheen te plakken. Ieder ander creatief alternatief is welkom! De poster mag met de computer gemaakt worden.

2.4 Verzending van de posters

Iedere leerling stuurt de portretposter naar de tandempartner. U kunt de ontvangen posters in de klas ophangen (en er bijv. tandempartners opnieuw) mee vormen).

C- Fiche van de leerling

Doel: Je gaat een Chinees portret van je tandempartner maken.

Hoe ga je het doen?

1^e uur:

- Een Chinees portret is een portret waarbij je jezelf beschrijft met kenmerken die niet persoonlijk zijn.



Je geeft antwoord op vragen als:

- *als je een dier kon zijn, welk dier zou je kiezen?*
- *als je een bepaalde dag in de week kon zijn, welke dag zou je kiezen?*

- Je kiest 10 van dit soort vragen in de taal van je partner.
- Je stuurt je vragen naar je partner.

2^e uur:

- Je krijgt de vragen van je tandempartner
- Je zoekt plaatjes om ieder antwoord te illustreren
- Je maakt een kleine *portretposter* van je partner. Op deze poster moet de voornaam van je partner staan en de plaatjes ter illustratie van de antwoorden.
- Als de portretposter klaar is, stuur je deze naar je tandempartner.

A. PRESENTATIE

TITEL Uitgaan

VORM Correspondentie (email of brief)

Chat (CaroLingua-platform)

Live

Combinatie

THEMA Uitgaan

DOELGROEP / Vanaf het 3de jaar, 14 tot 18 jaar (minimaal 2 jaar les in de vreemde

VOORKENNIS taal)

LEERDOELEN schrijfvaardigheid

leesvaardigheid

spreekvaardigheid

luistervaardigheid

De leerlingen wisselen informatie uit over uitgaan.

CONTEXT De leerlingen moeten hun tandepartners al een beetje kennen,

zodat de gesprekken via chat gemakkelijker en natuurlijker

verlopen.

ORGANISATIE De leerlingen werken eerst met de hele klas, daarna individueel en met hun tandempartner.

DUUR 100 – 150 minuten

MATERIAAL Computers (internet, chat/platform)

PROCEDURE EN Stap 1:

- OPDRACHTEN**
- Brainstorm
 - Presentatie
 - Opstellen van vragen

Stap 2:

- Interview via chat
- Opstellen van een verslag

Stap 3: vervolg

- Een krantenartikel

EVALUATIE Eindresultaat: maken van een interviewverslag

VARIANTEN Uitwisseling via mail. Ook geschikt voor tandem live.

Uitgaan

B. PROCEDURE EN OPDRACHTEN

Stap 1

Brainstorm

U schrijft het woord “uitgaan” op het bord en de klas brainstormt over het thema.

Elke leerling denkt 5 minuten (of de hele klas) na over haar/zijn uitgaansgewoontes (waar, hoe, hoe laat, met wie, wat....), de uitgaansmogelijkheden in de regio, de entreegelden etc.

De leerlingen noemen alle woorden die ze associëren met uitgaan en u noteert deze op het bord (eventueel in een mindmap, d.w.z. een spinnenweb dat in het midden start met het woord “uitgaan”). U stelt vragen als u ziet dat belangrijke woorden/aspecten niet aan de orde komen. Afhankelijk van het niveau van uw leerlingen doet u dit in de moedertaal of meteen in de doeltaal.

Presentatie

U deelt het doel van de activiteit mee: interview je tandempartner over het thema uitgaan. Waar zij/hij naartoe gaat, wanneer, met wie, wat er te doen enz.

Het opstellen van vragen

Iedere leerling bedenkt 10 vragen in de doeltaal voor de tandempartner.

Stap 2

Interview via chat

Via het CaroLingua-platform (chatfunctie) interviewen de leerlingen hun tandempartner (de vragen zijn in de doeltaal opgesteld) en maken notities.

Het opstellen van een verslag

Aan de hand van de antwoorden maken de leerlingen een kort verslag in de doeltaal over de uitgangsgewoontes van hun tandempartner. Ze kunnen het verslag eventueel opsturen naar hun tandempartner ter verbetering.

Stap 3 (facultatief)

Vervolg: een krantenartikel

Vervolgens kunnen de leerlingen in groepen alle informatie over de uitgangsgewoontes van hun tandempartner vergelijken met hun eigen gewoontes, de verschillen noteren en een conclusie trekken. Dat is de basis voor een kort artikel over het thema (voor de schoolkrant bijvoorbeeld)

Uitgaan

C. LEERLINGENBLAD

Doel

Je interviewt je tandempartner over de uitgangsmogelijkheden in haar of zijn stad en wat zij of hij gewoonlijk doet (waar, hoe, hoe laat, met wie, wat).

Wat gaan we doen?

Stap 1

- Je brainstormt met de hele klas over het uitgaan (in je eigen taal of in de vreemde taal)
- Je moet minimaal 10 vragen bedenken over het thema « uitgaan », die je aan je tandepartner wilt stellen (in haar/zijn taal)

Stap 2

- Via het CaroLingua-platform chat je met je tandepartner en stel je haar/hem de vragen in haar/zijn taal.
- Je schrijft de antwoorden van je partner op.
- Je maakt een kort verslag en je stuurt dit verslag op zodat je tandepartner het kan verbeteren.

Stap 3 (facultatief)

- In groepen verzamelen we de informatie uit de interviews. We vergelijken en vatten samen.
- We schrijven een artikel over het thema in de schoolkrant. Voorbeeldtitel: Uitgaan in Luik.

A. PRESENTATIE

TITEL Audiogids

VORM Correspondentie (e-mail of brief)

Chat

Live

Combinatie

+ Telefoon via internet (Skype)

THEMA Een persoonlijke audiogids door eigen stad/regio voor de
tandempartner

e

DOELGROEP / NIVEAU Vanaf het 3 jaar, 14 à 18 jaar (minimaal 2 jaar les in de vreemde
taal). De website www.audiosnacks.com is in het Engels.

DOEL Schrijfvaardigheid

Leesvaardigheid

Spreekvaardigheid

Luistervaardigheid

De eigen regio laten ontdekken en presenteren (eventueel ter
voorbereiding op een ontmoeting) in de vorm van een door de
leerling opgenomen audiogids.



Lifelong Learning Programme



- CONTEXT** Deze opdracht kunt u het best uitvoeren als de tandempartners elkaar al een beetje kennen. De opdracht kan dienen als voorbereiding op een echte ontmoeting.
- ORGANISATIE** De leerlingen werken individueel en met hun tandempartners (correctie door de partner).
- DUUR** 150 minuten
- MATERIAAL** Computers (internet en tekstverwerking). En eventueel microfoon en koptelefoon, software voor telefoneren via internet (Skype of MSN Messenger bij voorbeeld)
- PROCEDURE EN OPRACHTEN**
- Sessie 1:
- Presentatie van de activiteit
 - Discussie
 - Uitwerken van de globale route
- Sessie 2
- Redactie
 - Verzending van de tekst (plattegrond en foto's)
- Sessie 3
- Correcties en wijzigingen
 - Audio-opname
 - Verzending naar de partner, publicatie op internet

EVALUATIE Het maken van een audiogids.

VARIANTEN U kunt de rondleiding ook in de moedertaal laten opnemen en het door de docent van de partnerschool als authentiek onderwijsmateriaal laten gebruiken.

In plaats van correctie door de tandepartner, kunt u dit ook zelf doen (en blijven de leerlingen hun best doen).

B. STAPPENPLAN

Sessie 1

Presentatie van de activiteit en het resultaat:

Je tandepartner komt vandaag je stad bezoeken. Je wilt hem je stad persoonlijk laten zien.

Waar ga je in de weekenden naar toe? Waar ligt je school? Waar koop je wat? Je bereidt een route voor met gesproken tekst: een persoonlijke audiogids!

Brainstormen

Hoe ga je je stad aan je partner voorstellen? We beginnen met een discussie. Je docent geeft je aanwijzingen:

- plekken waar je graag wandelt;
- wat je beslist moet zien/doen;
- bijzondere plaatsen;
- uitgaanslocaties;
- praktische tips (openbaar vervoer).

De ideeën worden op het bord geschreven.

Uitstippelen van de route

Iedere leerling denkt vervolgens zelfstandig na over een route voor de tandempartner. Om het bezoek wat persoonlijker te maken, kunnen ze gebruik maken van zaken die ze al over hun partner te weten zijn gekomen tijdens eerdere ontmoetingen: (hobby's, etc.) Hij zal spreken over de plekken die zijn partner waarschijnlijk leuk vindt of die naar zijn oordeel interessant zijn. Aan het einde van deze sessie, moet iedere leerling de route uitgestippeld hebben.

Sessie 2

Redactie

Iedere leerling maakt de tekst voor de rondleiding (in de doeltaal!). Eventueel met behulp van internet of het kantoor voor toerisme. De partner kent de stad niet, dus moeten de leerlingen heel nauwkeurige aanwijzingen geven met plattegrond en foto's. U kunt suggesties doen voor alternatieve wandelingen en pauzes, ontspanning en cultuur, het maken van persoonlijke opmerkingen. U helpt maar u legt geen route op.

Versturen van de tekst

Als de tekst gereed is, stuurt elke leerling deze ter correctie naar de tandempartner en vraagt wat de tandempartner ervan vindt, wat zij/hij zou willen doen en wat zij/hij niet wil doen.

Sessie 3

Correcties en wijzigingen

Met het antwoord van de tandepartner gaan de leerlingen de tekst van hun rondleiding corrigeren en/of aanpassen.

Audiogids

De leerlingen nemen vervolgens hun tekst op (mp3/cassette)

Met MSN en Skype (kosteloos telefoneren van computer naar computer) kunnen de leerlingen oefenen in het lezen van de tekst met onmiddellijke correctie van hun tandepartner voor de uiteindelijke opname! Leerlingen kunnen heel goed zelfstandig met die software omgaan.

Verzending naar de partner, publicatie op internet

De audiogidsen worden naar de tandepartners gestuurd.

De audiogidsen kunnen op het internet geplaatst worden. Bijvoorbeeld op de website <http://www.audiosnacks.com>. Op deze website kunt u audiogidsen downloaden. Iedere internetter kan er zijn audiogids opzetten en iedereen kan deze downloaden en beluisteren. De website is in het Engels.

C. WERKBLAD VOOR DE LEERLING

Uitleg

Je wilt je tandepartner op een heel persoonlijke manier je stad laten ontdekken. Daarvoor bereidt je een rondleiding voor met commentaar die te beluisteren is op een mp3-speler: een audiogids!

Wat gaan we doen

Sessie 1:

- De hele klas denkt samen na en wisselt ideeën uit over de te bezoeken plaatsen in de stad/regio.
- Met wat je over je partner weet (waar zij/hij al of niet van houdt, lievelingsactiviteiten etc.) en jou ook leuk lijkt, stippel je de route uit (de plekken, de volgorde, informatie die je wilt geven, pauzes)

Sessie 2:

- Je maakt de tekst van een gedetailleerde rondleiding in de taal van je partner. Indien noodzakelijk zoek je op internet. Geef nauwkeurige aanwijzingen (teksten, afbeeldingen. enz.), je partner kent de stad immers niet.
- Je stuurt je tekst naar je partner die de tekst corrigeert.

Sessie 3:

- Met het antwoord van je partner corrigeer je de tekst en wijzig je deze indien nodig. Met MSN messenger of Skype kun je met je partner overleggen, je tekst verbeteren en de uitspraak oefenen.
- Je neemt je rondleiding op in MP3.
- Je stuurt je rondleiding naar je partner.

Als je wilt, zet je je rondleiding op de website <http://www.audiosnacks.com>



Education and Culture DG

Lifelong Learning Programme



Euregioschool